

EDITORIAL NOTE TO VOLUME III

In the preface we have already described our general procedures in revising translations for this edition. Coherence in the use of terminology has been our aim throughout, but when Dilthey uses terms nontechnically, we have allowed the context to determine the best English equivalent. Thus while we normally translate *Erlebnis* as "lived experience," when Dilthey uses it together with other adjectives such as "religious," we tend to drop the "lived" to avoid awkwardness. Brief notes about some of our most important terminological decisions have been provided where such terms first occur.

Words and phrases added by the editors of Dilthey's *Gesammelte Schriften* have been placed in < >; those added by the editors of *Selected Works* in [].

The titles of works not already translated into English have been left in German. Otherwise, only the English title is used. When figures and works that are now no longer so well known are mentioned by Dilthey, we have provided brief annotations. But since they are not repeated, the index should be consulted for the first mention of names.

Dilthey's own footnotes will be marked with a (D). Those added by the *Herausgeber* or editors of the *Gesammelte Schriften* will have an (H) at the end. Our own footnotes will be unmarked.

We have attempted to identify the many passages that Dilthey quoted without giving any citation. This has sometimes proved to be especially difficult; some passages could not be located even by the experts we consulted.

We gratefully acknowledge the bibliographical assistance of Stefanie Stein of the Ruhr-Universität Bochum. The person who has assisted us the most with our editorial and bibliographical work is Holly Martin of Emory University. We owe her special thanks for her patience and diligence.

